

# *Les mères acteurs de paix, comment ?*

Colloque du MMM  
Synthèse

Centre des Nations Unies  
Beyrouth

16 et 17 octobre 2003



*The role of  
women in  
building  
peace and  
security*

**Impact of the  
MMM Conference**

UN ESCWA Building  
Beirut

16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> October 2003



# *Thanks and Appreciation*

# *Remerciements*

*Organising a conference needs a great deal of hard work and support – we thank all of you who worked to make the Beirut conference such a success.*

Nous souhaitons remercier tous ceux qui ont fait de ce colloque une réussite.

## *Intervenants - Speakers*

The MMM gives particular thanks to:

- All the speakers (in speaking order) : les intervenants ( par ordre d'intervention)

- **The Right Honourable Kim Campbell** – Former Prime Minister - Ancien Premier Ministre Canada.
- **Dr Liliane Ghazaly** – Ethnologist and Psychoanalyst - Lebanon. Docteur en Ethnologie et Psychologue. Liban
- **Dr Josi Salem Pickartz** - Clinical Psychologist – Germany/Jordan. Psychologue Allemagne/Jordanie
- **Mary Sharpe** - Lawyer - UK Avocate. GB
- **Mrs Federica Gasparrini** -MP-Vice President MMM International-Italy. Députée. Vice Présidente du MMM International
- **Acting President Natasha Micic** - Serbia. Présidente par intérim de Serbie
- **Mr Chris Donnelly-Senior** - Fellow of the Defense Academy of the UK. Directeur adjoint de l'Académie de Défense du Royaume Uni.
- **Mrs Monica McWilliams** - MP - Northern Ireland Womens' Coalition - UK. Députée. Coalition des femmes d'Irlande du Nord- GB
- **Mrs Avila Kilmurray** - Northern Ireland Womens' Coalition - UK - Coalition des Femmes d'Irlande du Nord
- **Ms Anna Ignatieva** - Committee of Soldiers' Mothers of Russia. Comité des Mères de Soldats de Russie
- **Senator Saïda Benhabyles** - President of the Int. Federation of Associations of Victims of Terrorism – Algeria. Présidente de la Fédération Internationale des Victimes du Terrorisme - Algérie
- **Mr Pierre Servent** - Defence Specialist – Spécialiste des questions de Défense - France
- **Ms Bineta Diop** – Secretary General "Women-Africa-Solidarity" Senegal. Secrétaire générale de "Femmes-Afrique-Solidarité" Sénégal
- **Mrs Rabab Sadr Charafeddine** – President of the Foundation Imam al Sadr- Lebanon. Présidente de la Fondation Imam al Sadr- Liban
- **Ms Marie Vlachova** - Searcher at the Centre for Democratic Control of Armed Forces in Geneva - Czech Republic. Chercheur au Centre pour un Contrôle Démocratique des Armées à Genève- République Tchèque
- **Ms Gulnara Shahinian** - Chairperson of UN working group on human trafficking - Armenia. Présidente du groupe de travail sur le trafic humain à l'ONU - Arménie
- **Mrs Mervat Tallawi and all her staff who made us so welcome in the United Nations ESCWA building.**  
Mme Mervat Tallawi et son équipe de leur accueil efficace et généreux au Centre des Nations Unies de Beyrouth.

Most important of all, we give our heartfelt thanks to Mrs Andrée Emile Lahoud, first Lady of Lebanon for her patronage and to all the women of Lebanon for their courage, openness and commitment.

Nous tenons à remercier tout particulièrement Madame Andrée Emile Lahoud, la première Dame du Liban pour son patronage et toutes les femmes du Liban pour leur courage, leur ouverture d'esprit et leur volonté d'engagement

## *Donateurs - Donors*

- **BAT Lebanon** for having the foresight to help build peace – the only environment in which business can thrive.  
BAT Liban qui a aidé par son geste à construire la paix - une condition essentielle à la réussite de entreprises.
- **The Hunt Alternatives Fund** under its Women Waging Peace Programme for sending two outstanding speakers, Anna Ignatieva and Gulnar Shahinian and enabling others to attend  
La Fondation " Hunt Alternatives", dans le cadre de son programme Femmes pour la Paix, qui nous a envoyé deux intervenantes exceptionnelles et permis à d'autres personnes d'assister.
- **The Centre for the Democratic Control of Armed Forces** – we appreciate their support and their invitation to all participants to contribute to their book "Women in an Insecure World"  
Le centre de contrôle démocratique des forces Armées - dont nous avons apprécié le soutien et l'appel qu'il a lancé auprès de toutes les personnes présentes, à contribuer au livre "Femmes et Insécurité".
- **His Excellency Ambassador Lecourtier** for his support and the reception for delegates at the French Embassy, La Résidence des Pins.  
Son Excellence l'Ambassadeur Monsieur Lecourtier pour son aide et la réception à la Résidence des Pins

*Many private donors whose generosity made the conference possible*

Les donateurs privés qui grâce à leur générosité, ont permis la tenue de ce colloque.

# Summary



Centre des Nations Unies à Beyrouth  
US ESCWA Building - Beirut

**Editorial** page 3

**Faced with a hostile world,** the challenge is greater than ever. page 5

## Acting for Peace...

**On a personal level** page 7-9

- developing the strengths and skills

**In the family:** source of strength for building peace page 11-13

- forging resilience
- helping our children to become peacebuilders

**In the world beyond the home:**

Women's commitment in public life page 15-17-19-21-23

- active in the community
- active in public life - at all levels of national decision-making
- the Northern Ireland Women's Coalition experience
- at the negotiation table

**Women's way forward:** united we succeed ! page 27

**Conclusions** what can we do? page 29

# Sommaire

**Editorial** page 2

**Confrontés à un monde hostile,** un défi s'impose. page 4

## Comment être acteurs de Paix :

**Sur un plan personnel** page 6-8

- Face à nos résistances, quels sont les remèdes ?

**Dans la famille** page 10-12

- Comment développer la résilience ?
- Préparer les enfants à devenir acteurs de paix.

**Dans la vie sociale et politique**

Women's commitment in public life page 14-16-18-20-22

- L'engagement social
- L'engagement politique
- Un exemple : la Coalition des Femmes d'Irlande du Nord
- S'asseoir à la table des négociations

**Aller plus loin :** ensemble, nous réussirons ! page 26

**Conclusions :** que pouvons-nous faire ? page 28



# Editorial

## La tenue de cette conférence à Beyrouth était hautement symbolique

- D'une part, la population du Liban a enduré plusieurs années un très dur conflit. Mais grâce à un sens aigu de la famille, les mères libanaises ont pu assurer la survie et maintenir la cohésion de la famille. Elles ont ainsi empêché la destruction de la société et permis un début de reconstruction plus rapide

- D'autre part, le Liban est un pont entre l'Orient et l'Occident, une plate-forme pour des échanges d'idées : c'est un terrain propice au développement du respect et de la compréhension mutuels. Le Liban est au cœur d'une région du monde où le risque d'une surenchère dans les conflits est omniprésent. Sa position stratégique pourrait favoriser la mise en place et le maintien d'une paix durable dans cette région.

On a pu voir l'échec de certains efforts diplomatiques. Parfois, l'intervention armée montre que le recours à la force suscite encore plus de violence. Il est temps que les femmes agissent, se mesurent au défi, reconnaissent la responsabilité qui est la leur. Il est temps qu'elles développent leur confiance en elles, leurs forces et leurs talents pour assurer leur propre sécurité et celle de leurs proches.

Les femmes, et en particulier la mère au cœur de la famille, ne doivent pas être seulement des victimes dans un conflit. Les expériences vécues et les avis d'experts en provenance de nombreux pays montrent comment elles peuvent contribuer à la justice sociale et à la protection des droits de l'homme. Celles-ci peuvent également être source de résilience, de communication et de médiation. Elles contribuent à la prévention, à la solution des conflits et au redressement du pays.

La synergie produite par l'engagement, l'action et les connaissances d'un groupe de femmes motivées, est source de vrais changements.

La Conférence MMM de Beyrouth a analysé des exemples d'implication de femmes dans des conflits contemporains. Il en a résulté des modalités pratiques grâce auxquelles les femmes peuvent devenir un élément de force susceptible d'agir sur le nouveau contexte de sécurité.

C'est pourquoi nous travaillerons aux moyens de renforcer nos qualités personnelles et nos talents. Puis nous regarderons la famille comme source d'équilibre et de résilience dans les temps de troubles. Enfin nous verrons comment les femmes peuvent agir au-delà de leur foyer, définissant le nouveau contexte de sécurité dans lequel elles vivent, et apprenant à en réduire les menaces.

## Le MMM International tient à remercier

tous ceux dont la contribution a permis de faire de cette conférence une expérience forte. Nous remercions toutes ces femmes courageuses pour leur vision de l'avenir et leur engagement qui pourront faire du Liban un modèle pour la solution pacifique du conflit à l'échelle du Moyen-Orient.



Centre des Nations Unies à Beyrouth

US ESCWA Building - Beirut

# Jill DONNELLY

A Report alone of the MMM Beirut Conference could not convey the impact of the event on every participant: the speakers touched the spirit, the hearts and minds of the 250 men and women participating. The tension and excitement were palpable. The Workshops gave the opportunity for the Lebanese delegates to voice the passionate desire to focus on inter-community mediation and dialogue. The delegates and speakers from outside Lebanon took home with them the sense of having been part of a very moving, enriching and very special experience. In this document, we have brought together powerful extracts from the speeches, issues raised in the workshops and comments from many participants in the hope that we can convey to you the power for change, the electric atmosphere and the long-term effect of this meeting.



La Présidente du MMM, Jill Donnelly, entourée de deux participantes

The MMM President Jill Donnelly, with Lebanese participants

## Holding this conference in Beirut was a highly symbolic choice

- Firstly the people of Lebanon have lived through many years of very serious conflicts. But thanks to a strong sense of family, Lebanese mothers were able to ensure the survival and maintain the cohesion of the family, thereby preventing the destruction of society and leading to more rapid recovery and reconstruction.
- Secondly, Lebanon is the gateway between East and West – a portal for the exchange of ideas, for building mutual understanding and respect. Lebanon is at heart of a region of the world at great risk of escalating conflict. Lebanon could be the focus of endeavours to build and maintain a lasting peace in this area.

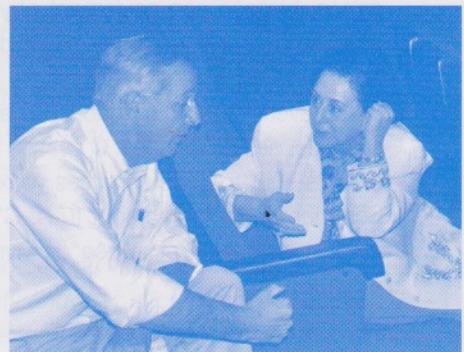
High-level diplomacy has been seen to fail and armed intervention has sometimes shown that violent means generate more violence. That is why it is now the time for women to act – to meet the challenge and recognise their responsibility to develop their self-assurance, strengths and skills so as to ensure their own safety and the security of their loved-ones.

Women, particularly the mother at the heart of the family, need not be just victims of conflict. Real experiences and expert advice from many countries showed just how women can work towards social justice and the protection of human rights. They can also be a source of strength, resilience, communication and mediation to help prevent, resolve and recover from conflict.

Their personal efforts and determined commitment can bring about real change when they are combined with knowledge and when they work together for the same goal.

The MMM Beirut Conference examined the facts of women's involvement in conflict today and offered practical ways in which women can become a powerful force for influencing the security environment in which we all live.

First we must work on ways to enhance our personal qualities and abilities. Then we must look at the family as a source of strength and resilience in troubled times. Then we must learn how to transfer the strengths we acquire there to the world beyond the home, defining the new security environment in which we now live and learning what women can do to reduce its threats.



Des échanges informels  
Informal talks

## MMM International thanks

everyone whose contribution was instrumental in making this conference such a dynamic and exciting experience. We salute all these courageous women for their foresight and commitment which could make Lebanon a model for the peaceful resolution of conflict for the whole Middle East.



# Confrontés à un monde hostile...

## ...un défi s'impose

Près de 90% des victimes de guerre sont des civils, en majorité des femmes et des enfants.

Fin 2002, plus de 50 millions de personnes, dont 75 à 80% de femmes étaient réfugiées, déplacées ou déracinées. Les femmes souffrent à double titre, d'une part en raison de leur statut de femme et d'autre part parce que ce sont elles qui supportent le plus les retombées de la guerre et des conflits.

Mervat Tallawi.

Les guerres récentes en Afrique, en Europe et au Moyen Orient ont fait prendre conscience des violences perpétrées par les factions belligérantes envers les femmes et les jeunes filles. Dans bien des cas, les institutions chargées de la sécurité, non seulement ne les ont pas protégées, mais étaient elles-mêmes auteurs de violences et d'abus. Dans les chaos de l'après-guerre, ce sont encore les femmes qui souffrent le plus. Après avoir perdu leurs proches, elles doivent encore assurer le quotidien des survivants. Elles sont majoritaires parmi les réfugiés et peuvent devenir victimes des trafics de prostitution.

Marie Vlachova

Pour les femmes, le conflit est devenu une affaire personnelle. C'est son affaire quand une femme vit dans la peur de la mort pour elle-même et pour sa famille. C'est son affaire si elle est violée par des hommes armés, blessée non seulement physiquement, mais aussi au plus profond d'elle-même dans sa dignité de femme. C'est son affaire si ses fils lui sont arrachés pour devenir, sous la menace, des enfants-soldats et ses filles, des prostituées. C'est son affaire quand ses enfants sont torturés sous ses yeux, son mari et les hommes de sa famille sont tués. C'est son affaire si elle est déracinée et forcée de vivre dans un pays étranger.

Jill Donnelly



Madame Tallawi, Madame Lahoud et Madame Donnelly  
Mrs Tallawi, Mrs Lahoud and Mrs Donnelly at the opening

Le monde est en train de connaître une révolution en ce qui concerne la nature des conflits.

Ce n'est pas la menace d'une troisième guerre mondiale à laquelle il faut faire face, mais à des "petites guerres", guerres civiles, conflits ethniques ou religieux, aussi bien qu'à des menaces non militaires : le crime organisé, la drogue, le trafic humain, le terrorisme, la sécurité.

Chris Donnelly

Plusieurs voies possibles existent pour désamorcer crises et conflits

- Le rôle fondamental du droit et des institutions internationales. On n'a pas toujours conscience des succès dans ce domaine puisqu'il s'agit surtout d'actions préventives. Il faut reconnaître la mobilisation des personnes à un haut niveau qui s'efforcent de désamorcer des crises et permettent ainsi d'éviter certains conflits.

- La nécessité de faire la guerre dans certains cas; une intervention militaire peut contribuer à un retour de situation qui mènera plus sûrement au rétablissement de la paix, que des initiatives purement humanitaires. "Etre pacifique" ne veut pas dire "être pacifiste"

- L'implication et la responsabilité personnelle du citoyen dans la démocratie.

Pierre Servent

C'est pourquoi la sécurité ne dépend plus uniquement des gouvernements et des agences de sécurité. C'est le rôle de chacun à présent de travailler à la prévention des conflits et à la construction de la paix durable.

Mais que peut faire une personne pour la sécurité face à ce nouveau contexte ? et plus précisément que peut faire une femme ?

Chris Donnelly

Nous pouvons changer et nous pouvons le faire ensemble et maintenant.

Mary Sharpe

# Faced with a hostile world...

*Close to 90% of current war casualties are civilians. The majority are women and children.*

*At the end of 2002, more than 50 million people were refugees, displaced or uprooted. Between 75 and 80% of all refugees are women*

*Women suffer a double jeopardy and biases because of their gender and they are the ones who carry the brunt of wars and conflicts -*

*Mervat Tallawi*

*Recent wars in Africa, Europe and the Middle East have turned attention to violence against women and girls from belligerent factions. In many cases state security institutions not only failed to protect them, but were among the perpetrators of the violence and abuse. In post-war chaos it is again women who suffer most, losing their close relatives and bearing the main burden of the necessity to provide for survivors. Again it is mainly women who undergo the ordeal of being refugees and who become victims of criminal gangs dealing in human trafficking.*

*Marie Vlachova*

*For women conflict has become very personal. It is personal when a woman lives in fear of death or injury for herself and for her family. It is personal when a woman is raped by armed men – wounded not just physically but in the depths of her dignity as a woman. It is personal when her sons are dragged away to be brutalized as child soldiers, her daughters prostituted. It is personal when her children are tortured in front of her, when her husband and men folk are killed. It is personal when her home is destroyed, when she loses her livelihood. It is personal when she is displaced and forced to be a refugee in a foreign land.*

*Jill Donnelly*



M. et M<sup>e</sup> Biswas, du Bangladesh avec Delphine Bonjour  
Mr and Mrs Biswas, from Bangladesh with Delphine Bonjour

# ...the challenge is greater than ever



*The world is undergoing a revolution in the nature of conflict. Instead of WW III, the threat today is from "small wars", civil wars, ethnic and religious conflict, as well as non-military threats – organised crime, drugs, human trafficking, terrorism, security.*

*Chris Donnelly*

*There are various ways to defuse crises and conflicts*

- The role of Law and of international organizations is fundamental. We are not always conscious of the successes obtained in this field, because this action is preventative no conflicts develops. We should pay tribute to the personal involvement of world leaders who work to defuse crises and thereby help in the prevention of some conflicts.*
- The necessary recourse to war in some cases: a military intervention may contribute to a radical change in the local situation which will lead to a peaceful settlement more efficiently than strictly humanitarian initiatives. Being in favor of peace does not mean being a pacifist.*
- The personal involvement and responsibility of citizens in the democratic process.*

*Pierre Servent*

*For this reason security is no longer just the domain of governments and their security agencies. There is now a real role for the individual in preventing conflict and building long-term peace.*

*But what can the individual do in this new security environment ? Specifically – what can a woman do ?*

*Chris Donnelly*

*We can change and we can do it together and we can do it now!*

*Mary Sharpe*



# Comment être acteur de paix sur le plan personnel ?

## Face à nos résistances, quels sont les remèdes ?

### La peur du changement et l'ignorance de notre capacité à changer.

Changer exige du temps, de l'énergie et des efforts. Quand vous bénéficiez d'une certaine position sociale ou d'un certain pouvoir chez vous ou dans votre communauté, vous ne voulez pas le lâcher. C'est votre sécurité.

### S'ouvrir aux idées nouvelles

Certaines approches traditionnelles ne sont plus d'actualité. Nous devons et pouvons adopter des comportements innovants.

A la clôture de la conférence, deux jeunes femmes, appartenant à des communautés différentes, ont pu témoigner de ce changement d'attitude :

- "Je n'aurais jamais osé t'adresser la parole avant aujourd'hui "
- "Moi non plus. Je n'aurais jamais voulu te parler, mais cette conférence nous a montré que nous avions des préoccupations communes, que nous pouvions nous rapprocher et poursuivre certains objectifs ensemble"
- "Nous voulons travailler ensemble pour mieux nous comprendre et pour la paix. »

### Le manque de confiance en soi

Une illustration : lorsqu'une offre d'emploi fait état de 5 critères de sélection : un homme, s'il en remplit au moins 2 pose sa candidature, une femme, avec moins de 4 critères n'osera pas.

### Avoir confiance en soi : oser

En Août 1994, le GIA a lancé une politique anti-savoir en "interdisant formellement" d'ouvrir les établissements d'enseignement sous peine de "sanctions dissuasives" – c'est ainsi que 206 lycées, 300 collèges, 90 écoles primaires et 30 centres de formation professionnelle ont été détruits et qu'un grand nombre d'enseignants et d'élèves ont été assassinés. Mais ils ont sous-estimé la résistance des femmes, même souvent illétrées. Le jour de la rentrée scolaire, je suis allée dans un village à la campagne, dans une région où les islamistes sont très présents pour me rendre compte de la situation et j'ai vu des mères emmener leurs enfants cartable au dos. Lorsque je suis arrivée à l'école, celle-ci était ouverte, et la directrice accueillait les élèves. Elle a dit: «j'ouvrirai l'école coûte que coûte, je n'ai plus rien à perdre.»

Saïda Benhabyles

### Le conformisme

Pour les femmes, plaire et être passives, pour les hommes, être machos agressifs et conquérants, n'est-ce pas le comportement habituel attendu par la société, souvent renforcé par l'éducation des parents ? Voilà des stéréotypes négatifs qui contribuent à entretenir le déséquilibre et l'insécurité dans notre monde.



Mary Sharpe

### Vouloir développer de nouvelles compétences

Ce dont nous avons le plus besoin : ce sont des personnes qui développent le meilleur des archétypes et qualités à la fois masculines et féminines.

Bien des hommes gagneraient à exprimer leur côté féminin sans pour autant paraître faibles ou moins hommes, cela les rendrait plus complets et plus équilibrés. Ces qualités féminines ont été trop souvent décriées. Une virilité mal comprise se doit de considérer la capacité à bien communiquer et la sensibilité aux besoins des autres comme des qualités inférieures dans un monde qui privilégie la compétitivité et l'agressivité

Si les hommes doivent changer, les femmes aussi.

Les femmes doivent développer leurs qualités masculines comme les responsabilités financières, l'affirmation de soi, l'indépendance d'esprit et une attitude plus rationnelle et plus précise quand il s'agit de résoudre des problèmes ou des conflits. C'est possible sans pour autant perdre sa féminité. Ainsi, elles seront mieux écoutées, plus influentes et plus respectées chez elles et dans les antichambres du pouvoir.

Nous pouvons changer, nous pouvons penser différemment, nous pouvons trouver des solutions nouvelles.

Mary Sharpe

Pour être efficace dans un monde dirigé par des hommes, il faut comprendre leurs raisonnements, utiliser leurs arguments et parler avec leurs mots ; «si je parle aux musulmans, je cite le Coran»

Saïda Benhabyles

# Acting for peace on a personal level

## Personal attitudes which prevent us from acting for peace Practical solutions to help ourselves and others

### Fear of change

Fear of change and ignorance of how to change hold us back. Change requires effort, time and energy. When you have a certain social position and power base within your home or community you do not want to give it up. That is your own personal security blanket.



### An openness to new ideas and changes of attitude

For better or worse, some traditional approaches do not work today. So we must and we can adopt new and unexpected attitudes and behaviour.

Two young women by their change of attitude expressed the essence of this conference at the closure:

- " - I would never before have dared to speak to you
- I'd never have wanted to speak to you either ! But thanks to this conference we now know that we have the same concerns and the same aims."

They both added : "We will work together for understanding and peace."

### The lack of self confidence

Here is a good example : a man and a woman look at a job advert with five criteria. If the man has two, he will apply. If the woman doesn't have at least four, she will not apply.

### Daring...

In Algeria in August 1994 the Muslim Extremists launched an 'anti-learning' policy, "expressly forbidding on pain of dissuasive sanctions" the opening of all establishments of learning – the result was that 300 colleges, 206 secondary schools, 90 primary schools and 30 training centres were destroyed and a great number of teachers and students were assassinated. On the first day of the new school year I went into an area of the countryside where the Islamic Fundamentalists were very active to find out for myself the true situation – in one village I saw mothers, very often illiterate themselves, leading their children to school where the headmistress stood at the door to welcome them "The Extremists will kill me whether I open the school or not – so I might as well!"

Saïda Benhabyles

### Pressure to conform to certain traditional roles

Passive and pleasing behaviour for women or aggressive conquering hero- type behaviour for men, reinforced by parents' expectations of their children. These are the negative stereotypes that keep the world and our community in a state of insecurity and chaos.

### A willingness to learn new skills

What we need today above all are balanced people who express the best of both the masculine and feminine archetypes and qualities.

More men indeed need to develop feminine qualities without in any way making them seem weak or less masculine. It makes them better, more rounded individuals. These qualities have been too often sneered at by the macho types who see 'good communication skills' and 'sensitivity to the needs of others', as 'soft skills' somewhat inferior to the 'hard skills' so favoured in the highly competitive and aggressive business world.

If men have to change so do women.

Women have to develop masculine qualities such as : financial responsibility, assertiveness, independence of mind, and a more focused and rational attitude to problem solving and conflict. You can do this without losing your feminine charms. This way, women will have a better chance of being listened to, have influence and be respected both at home and in the corridors of power.

The key idea here is that we can change, form new thinking patterns, produce new solutions to old problems.

Mary Sharpe

To be effective in a world run by men, we must understand how their mind works, use their arguments and speak with their words. « When I speak with Muslims, I quote the Koran. »

Saïda Benhabyles



# Comment être acteur de paix sur le plan personnel ?

## Un certain aveuglement sur notre responsabilité individuelle

Ne sommes-nous pas collectivement responsables de la violence de notre monde ? Pour essayer de l'exprimer, je m'appuierai sur ce que l'écrivain Anaïs Nin écrivait aux Etats-Unis en 1939

«Cette guerre qui apparaît en Europe est comme le prolongement de toutes les petites guerres, de toutes les blessures, de toutes les violences, de cette incapacité que nous avons à faire la paix là où nous vivons. Pour moi, cette guerre est une espèce d'excroissance terrible de ces non repects.»

Bref, «les battements d'aile» d'êtres souffrants aux Etats-Unis provoquaient un raz de marée de violence sur le continent européen.

Pierre Servent

## Reconnaitre sa part de responsabilité : et si elles n'avaient rien fait ?

L' Union des Comités de Mères de Soldats de Russie, dont je suis l'un des membres dirigeants, s'est battue afin que les fils de celles-ci puissent poursuivre leurs études. Ils étaient obligés de les interrompre, pour faire un service militaire de deux ans. Grâce à ces mères, 176 000 étudiants ont pu reprendre leurs études.

En 1995-1996, elles ont obtenu que 500 objecteurs de conscience qui refusaient de se battre en Tchétchénie ne soient pas poursuivis "pour crime".

Anna Ignatieva

## Le refus de reconnaître traumatismes et souffrances

Ici, au Liban nous parlons toujours de "l'avant-guerre" ou de "l'après-guerre". Pensez-vous que la guerre soit finie ? Et croyez-moi, ce n'était pas seulement un conflit interne, c'était la guerre. C'est parce que, jusqu'à présent, nous avons occulté cette réalité et que nous faisons et parlons comme si elle n'avait jamais existé, que cette guerre et ses effets nous font encore tant souffrir. Nous n'avons jamais admis notre part de responsabilité dans cette guerre à la fois interne et externe, que nous avons vécue comme acteurs et auteurs, victimes et bourreaux.

La guerre détruit tout : maisons, villages, villes, lois sociales, des siècles de civilisation et de morale. Elle détruit donc la personne dans toutes ses dimensions et ses points de repère. Elle entraîne la destruction de soi et de l'autre qu'elle vise à éliminer ; seule issue possible du conflit : ou lui ou moi.

Dans le conflit, il y a reconnaissance de l'autre comme antagoniste, comme partenaire de discussion ou de désaccord, comme aussi d'une possibilité d'accord.

Le conflit se situe dans le temps qui l'exacerbe ou le résout.

La guerre implique le passage à l'acte meurtrier qui refuse l'autre et qu'elle vise à éliminer : ou lui ou moi. Chaque groupe croit lui seul posséder la vérité.

La guerre se situe en dehors du temps. Il y a l'avant-guerre et l'après-guerre.

La personne se pose en s'opposant dans le conflit, mais se détruit dans la guerre.

## Reconstruire la personne

Ce qui nous réunit aujourd'hui, c'est l'espoir, le désir et la volonté de tirer une leçon de la guerre que nous avons vécue, de prévenir d'autres guerres, de faire de cette douloureuse expérience une leçon de vie... (de rendre possible l'émergence et la construction de l'être humain).

On parle peu de l'aspect positif de la guerre qui peut être l'occasion d'un rebond, d'une reconstruction de nous-mêmes, de nos valeurs et de notre pays. D'événement destructeur, elle peut être l'occasion d'une restructuration inventive, c'est ce qu'on appelle la résilience, c'est-à-dire le développement malgré les difficultés.

La reconstruction y compris celle de la personne ne se justifie donc qu'après une guerre.

Comment opérer cette reconstruction et devenir co-auteurs de la paix future ?

- par un travail de mémoire en prenant en compte la souffrance ressentie en tant que victime
- en laissant émerger la culpabilité et en reconnaissant l'existence d'une certaine culpabilité - nous avons été aussi des bourreaux
- En prenant progressivement conscience de la complexité de la reconstruction.

Si j'ai pu faire mon malheur et celui des autres, je peux donc faire mon bonheur et celui de la société.

C'est pourquoi concrètement il faut former des groupes de mères auprès desquelles effectuer le travail de mémoire. Ces mères, une fois réconciliées avec elles-mêmes et avec les autres, pourront mieux élever leurs enfants dans l'harmonie, l'acceptation des limites et des lois.

Liliane Ghazaly

"Si les guerres commencent dans la tête des gens, alors le processus de paix devrait y commencer aussi".

En effet le bien ou le mal commence dans leur esprit. C'est leur état spirituel qui définit l'orientation de la pensée (elle s'oriente vers la paix ou vers la guerre).

Madame Rabab Sadr Charafeddine

# Acting for peace on a personal level

## Refusal to recognise our individual responsibility

We only have ourselves to blame. I shall explain what I mean by referring to what Anaïs Nin wrote in the United States in 1939 just as the War was breaking out in Europe: for her this distant war was like a tragic, diabolic excrescence of the pain, psychological distress, unease which she saw among the artists, writers and friends around her. It was as though their anguish in the States was surging across the Atlantic to the European continent as a wave of violence.

Pierre Servent.

## Admit responsibility and act : and what if these mothers had done nothing ?

The Union of the Committees of Soldiers' Mothers of Russia, which I help run, fought so that our sons could continue studying instead of doing two years' military service. Thanks to the efforts of mothers 176,000 students completed their studies. In 1995-1996 these mothers ensured that 500 conscientious objectors to the Chechen War were not prosecuted for their action.

Anna Ignatieva

## Refusal to admit trauma and suffering

Here in Lebanon we still talk about "before the war" or "after the war". Do you think the war is over – and, believe me, it was not just "civil unrest", an "internal conflict" - it was a war.

It is because we have never come to terms with what happened here, because we act and talk as if nothing had happened that the effects of war make us still suffer so.

We have never admitted our responsibility as actors and initiators, victims and executioners.

War destroys everything : houses, villages, towns, social structures, centuries of civilisation and morality. It thus destroys all the dimensions and the mainstays of the individual person. War implies the destruction of myself and the other, the negation of the other person and the desire of eliminating him as the one only possible outcome of conflict : him or me.

What happens in conflict? We see the other person as an antagonist, someone to disagree with, maybe someone we can talk to, someone with whom there is the possibility of agreement.

War implies passing from the talking to the killing – the negation of the other person, the desire to eliminate – him or me. Each faction thinks that they alone hold the truth.

In war it is as though everything is permitted because we are acting outside time, outside reality, but in destroying the other, we destroy our self.

War exists in a limbo between "before" and "after".

## Overcome personal trauma and suffering

What unites us now is the hope, the desire, the will to learn from the war we lived through, in order to prevent other conflicts – to draw a life lesson from the pain of that experience. To make possible the emergence and the reconstruction of the human being from the "antagonist".

We rarely talk about the positive aspects of war – it can be a springboard, the chance to rebuild our self, our values, our country. This destructive event can become the innovative restructuring of our life – that is what we call resilience – the ability to develop despite the difficulties.

This restructuring of the person can only be justified after a war.

So how do we rebuild the person?

- Remember the suffering we experienced – me as the victim of the other

- Admit blame – me as the executioner

- Accept reality in all its complexity – us as the cause of past evil, us as the co-authors of future peace.

If I am capable of hurting others, and myself, then I am equally capable of bringing happiness to myself and to society.

And in practice what can we do? We can bring mothers together to work through the memories of the past. Why mothers? Because once they are reconciled with themselves and with others, these mothers will teach their children how to live within their limits, within the law and in harmony.

Liliane Ghazaly

If wars start in people's head, then so should the process of peace. Indeed good or evil take root there too. It is their spiritual state of mind which sets the orientation of their thought - towards peace or towards war.

Madame Rabab Sadr Charafeddine



# La famille, premier chantier de paix

## Comment développer la résilience ?



Josi Salem Pickartz

*La résilience est "la capacité d'être structuré en face de circonstances difficiles."*

*Le rôle de l'autorité parentale dans l'éducation des enfants.*

*Qu'est ce qui rend l'autorité parentale si efficace ?*

**10 commandements pour élever des enfants résilients**

Le concept de résilience, tel que nous l'utilisons actuellement, est ce qui permet aux enfants de devenir des adolescents et des adultes équilibrés en dépit de situations très défavorables à leur développement.

La résilience se compose de deux éléments qui constituent un concept plus riche que "faire avec" :

- la résistance à la destruction, c'est-à-dire la capacité de protéger sa propre intégrité face aux tensions, et au-delà de la simple résistance
- la capacité de construire une vie positive en dépit de circonstances difficiles.

Les parents exerçant leur autorité dans l'éducation de leurs enfants, feront en sorte que leurs droits aussi bien que ceux de leurs enfants soient reconnus et respectés. Une éducation fondée sur l'autorité fera germer au cours de la moyenne enfance et de l'adolescence une grande confiance en soi. Elle favorisera l'apparition de repères moraux bien assimilés et l'obtention de résultats scolaires meilleurs.

Les enfants ont tendance à se conformer à ce type d'éducation juste et raisonnable et à l'assimiler. Des parents éducateurs, non permissifs, qui vivent bien les valeurs qui sont les leurs, transmettent à leurs enfants un comportement positif, une confiance en soi et l'attention à l'autre. Ces parents leur font prendre conscience qu'ils sont des êtres compétents et capables de réussir par eux-mêmes.

1. Enseignez et transmettez l'empathie
2. Ecoutez et apprenez à communiquer
3. Changez votre vocabulaire de parents : parlez positivement
4. Trouvez les façons d'aimer votre enfant pour qu'il se sente unique et estimé
5. Acceptez votre enfant pour ce qu'il est ; aidez-le à se fixer des attentes et des objectifs réalistes
6. Favorisez des sphères de compétence : chaque enfant doit faire l'expérience du succès
7. Montrez que les échecs sont des occasions d'apprendre
8. Aider votre enfant à développer un esprit de responsabilité, de compassion et d'attention aux autres
9. Enseignez et insistez sur l'importance de résoudre des problèmes, de faire des choix, de prendre des décisions
10. Sanctionnez avec des moyens qui favorisent chez l'enfant la discipline librement consentie et le respect de soi.

*Au-delà de la famille,*

il est bon que les jeunes puissent côtoyer des personnes qui seront des modèles de référence (professeurs, animateurs...).

Toute structure qui souhaite aider des personnes dans l'apprentissage de la résilience devrait développer

- l'attention, le respect et la compréhension de l'autre
- l'acquisition de savoirs (développement humain, social, économique et politique)
- leur application pratique (en matière de communication, de résolution de problèmes, de travail en équipe, de commandement).

Josi Salem Pickartz

# The family: source of strength for building peace

## Forging resilience

*Resilience is “the capacity to do well when faced with difficult circumstances.”*

The concept of resilience as we now use the term is what makes children grow into healthy adolescents and adults despite most unfavourable developmental conditions.

Resilience consists of two components, which make it a richer concept than coping:

- resistance against destruction is the capacity to protect one's own integrity under pressure, and beyond mere resistance,
- to construct a positive life in spite of difficult circumstances.

### *The role of authoritative parenting in child rearing*

*What makes authoritative child rearing so effective?*

Authoritative parents use a rational, democratic approach to child rearing in which the rights of both parents and children are recognized and respected. Authoritative educational style also continues to predict a variety of competences during middle childhood and adolescence, including high self-esteem, internalised moral standards and superior academic performance.

Children have a tendency to comply with and internalise such fair and reasonable parental control strategies. Nurturing, non-permissive parents who are secure in the standards they hold provide children with models of caring concern for others as well as confident, assertive behaviour. These parents communicate to children that they are competent beings who can do things successfully for themselves.

### *Strategies for parents who want to raise resilient children:*

1. Teach and convey empathy
2. Listen, learn and influence in order to communicate effectively
3. To change your words of parenting, rewrite your negative scripts
4. Find ways to love your child that make them feel special and appreciated
5. Accept your children for who there are, and help them set realistic expectations and goals
6. Nurture islands of competence: every child must experience success
7. Mistakes are teachable moments
8. Help your child develop responsibility, compassion and a social conscience
9. Teach and emphasize the importance of solving problems and making choices and decisions
10. Discipline in ways that promote self-discipline and self-worth.

### *Outside the family circle*

it is beneficial for children to have good models, such as youth leaders and teachers.

Besides fostering resilience in individuals and families the following factors also play an important role in the success of self-help groups:

The experience of empathy, care and respect

Acquisition of knowledge (for example about human, social, economic and political development)

Application of skills and training (communication, problem solving, team work, leadership).

Josi Salem Pickartz



# La famille, premier chantier de paix

## Préparer les enfants à devenir acteurs de Paix, en étant des parents acteurs de paix...

Est-ce possible s'ils ne vivent pas la paix dans leur famille ?...  
Le rôle du père, complémentaire de celui de la mère ?...

*On ne demande  
pas aux parents  
la perfection,  
mais ils  
pourraient :*

Ces sujets, parmi d'autres, ont été débattus dans les ateliers.

- Essayer d'avoir des relations harmonieuses entre eux et leurs enfants et d'être attentifs à gérer les après-conflits : trouver un accord ou pardonner.
- Faire comprendre aux enfants que s'ils ne sont pas maîtres de leurs sentiments, ils sont responsables de leurs actes.
- Accueillir leur enfant tel qu'il est et non tel qu'ils le rêvent. Si on fait violence aux enfants en les empêchant d'être eux-mêmes, ils feront violence aux autres.
- Donner du temps et de l'écoute.
- Ouvrir l'enfant à la différence.

### Accepter l'autre, accepter la différence

J'ai toujours voulu avec mon époux élever des enfants qui auraient comme impératif permanent le respect du prochain et de sa différence.

Au-delà de toutes nos appartenances, il existe une seule véritable identité : celle d'être une personne humaine. Voilà la responsabilité de la mère : élever, éduquer les enfants en les préparant par l'esprit et par le cœur à accueillir l'autre. La paix ne peut se construire qu'en acceptant l'autre.

A l'aube de ce nouveau millénaire, la mère a un rôle déterminant et vital dans la construction de la paix en apprenant aux enfants qu'ils ne sont pas menacés par l'Autre, qui ose être autre, qui en a droit, et qui vient le rencontrer sur ce mode de l'altérité.

Madame Andrée Emile Lahoud



Les sociologues relèvent dans les sociétés dites développées que beaucoup de phénomènes de violence naissent à cause de l'absence du père, qui a un rôle important dans la transition entre la cellule familiale et l'engagement dans la société. Cette absence de normes, souvent imposée par le père crée des comportements débridés qui mènent à la violence.

Pierre Servent

Au Sud de Beyrouth, nous organisons tous les ans des colonies de vacances avec des enfants de toutes les communautés et de tous les milieux, y compris des enfants venus des camps de réfugiés irakiens. La première semaine c'est un peu difficile mais après l'ambiance est formidable.

Une participante libanaise

Nous aspirons à un monde non globalisé où chaque diversité est accueillie et considérée comme valeur commune à la grande Histoire de l'humanité.

Federica Gasparrini

# The family: source of strength for building peace

## Helping our children to become peacebuilders by being peace building parents

Is it possible for children to understand peace if they do not experience it in family life ?  
Is the role of the father interchangeable or complementary to the role of the mother ?

*No one expects parents to be perfect, but this is what we can do:*

These issues amongst others were discussed in the workshops.

- Try to create harmony in parent-children relationships and between siblings
- Be alert to causes of antagonisms and find a reasoned solution, either agreement or forgiveness
- Make time to listen
- Help children understand that even if they cannot control the way they feel, they can control the way they behave
- Accept our children as they are – not as we want them to be. If we violently prevent them from being themselves, they will be violent towards others
- Encourage children to respect others, accept differences.

### Accepting others, accepting differences

*Accepting and welcoming others' differences has always been foremost in the education my husband and myself gave our children.*

*Above and beyond mere appearances, there exists a single true identity – a human being. This is a mother's first responsibility – to bring up her children understanding in their mind and in their heart how to welcome others. It is only in accepting others with all their differences that we can build peace.*

*At the dawn of this new millennium, mothers have a determining role, a vital role in building peace by teaching their children that they are not threatened by others, who dare to be different, who have a right to be different.*

Madame Andrée Emile Lahoud



Pierre Servent animant un atelier improvisé

Pierre Servent animating an improvised workshop

*Sociologists show that in so-called developed societies, the absence of the father often generates violent and anti-social behaviour :*

- the father plays a leading role in the transition between the family unit and involvement in society.

Pierre Servent

*"South of Beirut every year we organise holiday camps for children from all walks of life, from all the communities and every social background, including children from the Iraqi refugee camps – the first week is a bit fraught, but then the atmosphere is fantastic !"*

Lebanese participant

*We aspire not to a globalized world, but to a world where our diversity is welcomed and considered a shared value in the great history of Humanity.*

Federica Gasparrini



# Travailler pour la paix : l'engagement des femmes dans la vie sociale et politique...

## Il reste du chemin à faire...

...mais nous progressons

Pour ne pas rester victimes...

Si les femmes subissent de plein fouet les conséquences des conflits, elles doivent être alors beaucoup plus impliquées dans les négociations et le maintien de la paix, ainsi que dans la reconstruction.

Mervat Tallawi

...mais être acteurs de paix

Je vous citerai à titre d'exemple un fait marquant dans l'histoire des femmes algériennes :

Juste après l'indépendance, deux chefs politiques ne se sont pas entendus et ont failli déclencher une guerre civile ; tous deux ont mis face à face leurs troupes et leurs tanks. Les femmes algériennes déjà meurtries par 132 ans de colonisation et sept années de guerre atroce sont venues se coucher, à même le sol, entre les deux adversaires et leur ont dit que pour se battre il faudrait que les tanks et les soldats passent sur leur corps. Elles ont affirmé qu'elles ne quitteraient pas l'endroit tant qu'un pacte de réconciliation ne serait pas signé. Ce jour-là est né un slogan très populaire grâce à ces femmes : "7 ans ont suffi" (allusion faite aux 7 années de guerre). Pendant la lutte contre le terrorisme, les femmes ont été à l'avant-garde de cette lutte par des moyens pacifiques.

Saïda Benhabyles

Un exemple à méditer

Les inégalités entre les sexes sapent toute résolution des problèmes urgents touchant à la sécurité. Dans bien des cas, c'est le mauvais fonctionnement des institutions chargées de la sécurité qui contribue à la violence envers les femmes. La prise en compte de la différence entre les sexes dans les réformes concernant la sécurité, rencontre une forte résistance. Certains experts par exemple, travaillant sur ce sujet ne voient pas le lien entre le trafic de femmes prostituées et la réforme des douaniers. Les victimes ont des passeports en règle, la plupart partent volontairement, et il n'y a pas violation du droit, ni des règles douanières. D'un strict point de vue légal, les douaniers ne sont pas responsables. Ce trafic est surtout présent dans les zones où les forces de maintien de la paix sont opérationnelles. Compte tenu de l'ampleur du phénomène et des conséquences pour les victimes, on ne pourra résoudre ce problème complexe sans la coopération de ceux qui sont chargés de la sécurité. Toutes les institutions, que ce soient les douanes, la police, les forces multinationales stationnées dans ces zones, et les associations d'aide internationale sont responsables.

Marie Vlachova



Marie Vlachova

Informer et alerter

Dans le cadre de la sécurité "sexospécifique", il faut sensibiliser les acteurs institutionnels ou non à l'importance de ces problèmes graves liés à la notion de sexe.

Le livre que je prépare sous l'égide DCAF : " Femmes et Insécurité" y répondra.

La publication d'ouvrages est une autre façon fort efficace d'influencer les politiques et le public. Ce livre fera prendre conscience de la complexité, de l'étendue et de la gravité de la violence faite aux femmes.

Marie Vlachov

Contourner l'obstacle

En dépit de leurs efforts, les femmes de Somalie se sont vues refuser le droit de participer aux pourparlers finals destinés à mettre en place un nouveau gouvernement parce qu'elles ne représentaient pas un clan traditionnel. Réunis depuis trois mois à Djibouti pour discuter de la reconstruction de l'Etat, les leaders somaliens s'étaient mis d'accord pour mettre en place un système de pouvoir partagé entre les clans au sein de l'Assemblée nationale de transition. Bien qu'on ne leur ait pas dit directement qu'elles étaient écartées parce qu'elles étaient des femmes, il n'était pas difficile de constater que les clans qui négociaient n'étaient composés que d'hommes. Après avoir réfléchi à la situation, les femmes issues de tous les clans, revinrent auprès de l'équipe chargée de la médiation et insistèrent pour être considérées comme un 6<sup>e</sup> clan. Aucune raison légale ni aucune coutume traditionnelle ne s'opposant à leur demande, il fut reconnu aux femmes le droit de représenter un 6<sup>e</sup> clan et de participer aux négociations. Le premier jour, elles arrivèrent toutes portant le même boubou ! Elles réussirent à remporter 25 sièges au Parlement.

Bineta Diop

# Working for peace : women's commitment in public life

Still a long way to go...

...but we are getting there !

Victims...

If women have to bear so many of the tragic effects of armed conflicts, then they must be more closely involved in peace negotiations and in peacekeeping and post-conflict reconstruction.

Mervat Tallawi



Saïda Benhabyles

...Peace Makers

As an example of what women can do, I shall describe a pivotal moment in the history of Algerian women: Just after Independence two political leaders had a serious disagreement and nearly brought the country to civil war. They sent out their troops and tanks to fight it out. Algerian women, who had already suffered 132 years of colonisation and 7 long years of a vicious war, came and lay down between the two adversaries. They said that to fight, the tanks would have to pass over their bodies – and they were staying there until a pact of reconciliation was signed. That day a very popular slogan was born thanks to these women – “Seven years were enough!” (alluding to the 7 years of war). During the fight against terrorism, women have led the way by peaceful means.

Saïda Benhabyles

Faced with the issue of gender equality

Gender inequalities undermine the effective resolution of urgent security problems. In many cases it is the very malfunctioning of security institutions that contributes to violence against women.

There is a lot of resistance to the inclusion of gender into security sector reform - some security experts and practitioners find it difficult to see a direct relationship between, for instance, trafficking in women for the sex industry and the reform of border guards. The victims of trafficking have valid passports, most of them travel to the destination country voluntarily, and they are not breaking any laws and customs rules. From the merely technical point of view the border guards are not responsible. But with regard to the magnitude of the phenomenon, to its consequences for the victims, and the fact that trafficking has been widespread especially in the area of former conflicts where international peacekeeping forces are operating, any institutions including border guards, police, international troops in the area and the international aid community are responsible, since the complex problem of trafficking in humans cannot be solved without the cooperation of all security-providers.

Marie Vlachova

...Raise awareness...

The study on gender and security calls for research on the importance given to gender-sensitive issues of security by various state and non-state actors, I am preparing DCAF's book: "Women in an Insecure World" in order to address these issues.

Publishing is yet another powerful way to influence policy-makers and the public. This book will increase awareness of the complexity, pervasiveness, and gravity of gender-based violence.

Marie Vlachov

...or find imaginative ways to overcome old problems

The women of Somalia, despite all of their efforts, were told they could not participate in the final talks, in which a new government would be decided upon, because they didn't constitute one of the traditional clans. The Somali leaders who gathered in Djibouti for three months of discussions on rebuilding the Somali state, had agreed on the clan based power shared system as the modus operandi for the Transition National Assembly. While they were not told directly that they were being excluded because of their gender, it was not difficult for the women to recognise that the 5 clans negotiating were composed of men only. After considering the situation, the women, representing cross-clans, came back to the mediation team and insisted that they be considered an additional clan. Finding no legal or traditional reason why there should not be an additional clan, it was finally agreed upon that they would be considered the 6<sup>th</sup> clan and be able to participate in the negotiations. On the first day of the negotiations, they all arrived wearing the same boubou. The 6<sup>th</sup> clan succeeded in securing 25 seats for women in the newly formed Parliament.

Bineta Diop



# Travailler pour la paix : l'engagement des femmes dans la vie sociale et politique...

## Il reste du chemin à faire... ...mais nous progressons

### Pour avoir plus d'impact...

Aujourd'hui, l'action des femmes se concentre principalement dans les milieux universitaires, au sein d'ONG, ou dans des associations de terrain, le plus souvent dans des sociétés fragilisées, où font défaut le soutien et la protection des instances publiques. Ces efforts sont souvent dispersés et peu financés. Il est nécessaire de regrouper et coordonner ces initiatives pour créer une masse critique.

Chris Donnelly

### ...Agir à tous les niveaux

Il est extrêmement important que les femmes soient impliquées dans la gestion de la cité et cela ne peut se concrétiser qu'à travers la présence en force dans toutes les institutions qui légifèrent et particulièrement au niveau du pouvoir de décision, des conseils communaux, régionaux et des parlements où sont proposées, discutées, et adoptées les lois régissant la société.

Elles doivent donc s'impliquer dans les prises de décisions à tous les rouages de l'état. Sans oublier le rôle qu'elles doivent accomplir dans la sensibilisation de la population à travers ses activités associatives au sein de la société civile. Un rôle d'ailleurs aussi important, sinon plus, que celui du législateur ou de l'exécutif.

Saïda Benhabyles

Il faut que des femmes, compétentes et bien formées, agissent à tous niveaux et dans toutes les sphères de la politique. Si je milite depuis si longtemps pour que les femmes aient un rôle plus important dans le monde des affaires, c'est parce que je l'ai fait.

J'ai été Ministre de la Justice et Ministre de la Défense (première femme d'un pays de l'OTAN et deuxième dans le monde à occuper ces fonctions).

Kim Campbell

### Un bel exemple d'engagement social et de compétence économique



Federica Gasparrini

Comment devenir "actrices de paix", sans nous demander pourquoi les conflits et les guerres éclatent ? Nous savons que les guerres éclatent, dans la plupart des cas, pour des raisons économiques, parfois externes aux peuples impliqués dans le drame global du conflit.

Conscientes de cette réalité, nous, mères, devons non seulement élever les générations futures dans le respect des autres, mais aussi dans la connaissance des règles économiques qui gouvernent notre monde. Il est également important de promouvoir l'indépendance des femmes.

En Italie, les associations de mères au foyer ont mis en place un fonds de pension familiale car personne ne se soucie jamais des retraites des mères. L'idée est de permettre aux mères qui n'ont pas une activité salariée, de se constituer une retraite. En effet, elles travaillent de façon non rémunérée en s'occupant de leur famille, de leurs enfants, de leurs proches, malades ou handicapés.

En Italie, elles sont 8,5 millions, et 14 millions si l'on compte celles qui travaillent à temps partiel.

Le principe est simple, le fonds est alimenté par :

- les mères qui peuvent, à leur rythme, librement verser des contributions occasionnelles ou régulières
- les entreprises qui ont signé un accord avec le fonds et qui versent un % sur tous les achats effectués par les adhérents grâce à une carte délivrée par le fonds.

Créé en 2002, le fonds compte déjà 100 000 membres. Il a reçu au titre des contributions 45 millions d'euros et au titre du versement des entreprises 25 millions, soit 70 millions au total.

Au moment de la retraite, le souscripteur peut choisir de percevoir sa retraite soit sous forme de rente, soit en capital, soit un mélange de deux. Les gestionnaires de la caisse ne peuvent investir dans des capitaux ou entreprises qui fabriquent des armes, exploitent les femmes ou les enfants, dans des pays qui pratiquent des politiques d'agression ou des lois discriminantes.

Federica Gasparrini

# Working for peace : women's commitment in public life

Still a long way to go...

...but we are getting there !

Powerless...

At the moment women's activity is mostly concentrated in academia, and at the NGO, association and grassroots level in fragile societies where governmental support and protection is lacking. These efforts are often fragmented and poorly funded. There is a real need for these efforts to be coordinated to create critical mass.

Chris Donnelly

...or powerful !

It is vital, therefore, that women should be involved in the growth of their society. This can only happen when women are present in force in the legislative process and particularly in decision-making posts in local, regional and national government – it is here that the laws which govern society are proposed, discussed and adopted. Women must be involved at policy level in all parts of government. We must not forget the vital role of raising public awareness played by women through their associations at the heart of civil society. This is a role as important, if not more important than that of legislator or parliamentarian. Despite the attempts to marginalise women in political life, they remain a major player in society. The way society is depends on the behaviour of women.

Saïda Benhabyles



Kim Campbell

We must ensure that women, competent and well-informed, operate at all levels of activity and in all areas at policy level. I have been a long-standing champion of women playing a greater role in world affairs – because I have done it. I have been both Minister for Defence (the first woman from a NATO country and second in the world) and Minister of Justice.

Kim Campbell

## A good example of social commitment and economic skills

We cannot build peace without asking ourselves why conflicts and wars break out. We know that mostly it is for economic reasons.

We as mothers must bring up our children not only with respect for others, but also with awareness of the economic systems that rule our world. We must also ensure that we build sound economic independence for women – and that is what we have done – after years of fighting for our rights. Our association has created the Family Savings Bank - for women and run by women. The idea is to allow mothers looking after family, children, the sick or the handicapped in the home to have a decent pension. In Italy alone, there are 8 and a half million housewives and 14 million if you include those who work part time. This is how it works :

- Mothers pay in what they can, when they can.
- Companies have signed an agreement with the Fund to pay in a percentage on all purchases made with the card issued by the Fund.

Created in 2002, the Fund has already 100,000 members and has assets of 45 million euros paid in by members and 25 millions paid in by companies – that is 70 million euros ! At retiring age, a woman can choose to have a lump sum or a monthly income, or a mixture of the two.

We make no investment in the arms business, in countries where women and children are exploited, in any country that applies aggressive policies towards other countries or discrimination. In this way we ensure not only economic security for women in their old age, but also send out a clear message for human rights and peace.

Federica Gasparini



# Travailler pour la paix : l'engagement des femmes dans la vie sociale et politique...

## Il reste du chemin à faire... ...mais nous progressons

### Malgré un horizon parfois sombre...

La Russie a voté la résolution 1325 des Nations-Unies, ainsi qu'un certain nombre de documents internationaux qui impliquent la participation des femmes dans le processus de résolution des conflits et le processus de paix. Pourtant ce pays ne remplit pas ses obligations en ce qui concerne la promotion de la parité dans le domaine de la paix et de la sécurité. Les organisations féminines sont totalement exclues des décisions qui concernent pourtant le sort de leur pays et la vie ou la santé de leurs enfants.

La position des femmes en Russie, au cours de ces dix dernières années n'a cessé de se dégrader aussi bien sur le plan économique que politique. La télévision, par exemple, ne considère la femme que comme un objet sexuel. Les femmes voudraient et devraient être impliquées activement dans les processus de paix.

Anna Ignatjeva

### ...des actions pour la paix restent toujours possibles...

Les femmes d'Arménie ont alerté l'opinion publique, dès les premiers signes de violence commis contre la communauté arménienne de Sumgait (Azerbaïdjan). Je faisais partie, moi-même, de ce groupe qui a organisé des discussions avec les femmes d'Azerbaïdjan afin de parler des dangers de la guerre. Elles avaient compris que si l'on ne dénonçait pas ces violences contre les Arméniens, ce serait l'engrenage : les conflits qui s'en suivirent en Géorgie, en Moldavie et ailleurs prouveront qu'elles avaient raison.

C'était il y a 10 ans. Depuis, les femmes se sont beaucoup investies. De l'atmosphère chargée de passion et de griefs des premières réunions, elles ont fini par admettre qu'une telle attitude était sans issue pour les deux parties. Pour se connaître, se comprendre et travailler ensemble, un dialogue ouvert était un passage obligé. L'action pour la paix n'a pu progresser que grâce au respect des différences et au travail en commun. Beaucoup a été fait, mais l'équilibre reste très fragile. Le moindre changement politique pourrait le remettre en cause. Les femmes ont en elles force et foi pour perséverer !

Gulnara Shahinian

### ...et il reste beaucoup à faire !

Les femmes en Serbie, dans les années 90, chacune à leur façon et par des voies différentes, se sont engagées dans la vie politique en adhérant à des partis politiques d'opposition. Les femmes et les jeunes ont été, par leurs mouvements de protestation et toute autre forme d'action, l'opposition au régime totalitaire le plus constructif. Quand ce régime est finalement tombé en 2000, les femmes ont pu dire, avec fierté qu'elles y avaient contribué.

Cependant, cela ne doit pas nous satisfaire totalement, car si le nombre de femmes engagées dans la vie politique est plus important que précédemment, il reste en dessous de la moyenne européenne.

Natasha Micic

Jasna Zivulovitch Présidente du MMM Serbie  
Jasna Zivulovitch, President of MMM Serbia

### Quand vous relevez le défi...

Nous, les femmes, devons faire face à un défi, vaincre les attentes de la société et les schémas classiques qui peuvent nous enfermer. Il faut que nous ayons le courage d'aller au-delà de ce que l'on attend de nous.

Une femme, dans un monde d'hommes, ne doit pas essayer d'être comme eux, elle doit agir comme une femme.

Kim Campbell

### ...Voici ce qui peut arriver

Quand les femmes de la région du Fleuve Mano se sont réunies, personne ne pouvait imaginer qu'elles arrêteraient la guerre que leurs dirigeants s'apprenaient à déclencher entre eux (Liberia, Sierra Leone et Guinée).

Au plus fort de la crise, elles sont allées voir Charles Taylor, Kabbah et Comté. A chacun, elles ont dit : «Nous savons que c'est vous, le problème !». C'était de notoriété publique qu'ils voulaient la guerre. Le réseau des femmes de Mano River les en a empêchés. C'est un fait connu et reconnu par les Nations Unies.

Bineta Diop

# Working for peace : women's commitment in public life

## Still a long way to go... ...but we are getting there !

### Despite discouraging setbacks

Russia voted for the United Nations Security Council Resolution 1325 in 2000 and signed a number of other international documents requiring the involvement of women in the process of settling international conflicts and the development of peace-making efforts. However, in fact, Russia does not fulfil international obligations for the advancement of gender equality in the defence of peace and security. Women's organizations are completely disconnected from the process of making decisions on which depend the fate of their country and the life and health of their children. The position of women in Russia in the last ten years has continued to worsen in the economic as well as political sphere – in fact our TV presents women only as a sex symbol. Women want to be and should be active participants in the peace processes.

Anna Ignatieva



Anna Ignatieva  
Gulnara Shahnian

### ...moving the peace process forward is possible...

When the first violence after Independence against the Armenian community in Sumgait (Azerbaijan) started, it was the women in Armenia who raised the alert. I myself was among the first group of women who organized meetings with women from Azerbaijan to speak on the dangers of war. Women understood that, once started and not denounced, the brutalities in Armenia would be just the first in a chain reaction: the brutalities and conflicts followed in Georgia, Moldova and so many others.

More than ten years later, much has been done : from the emotion and mutual accusations of the first meetings came recognition that isolation is deadlock for both sides - sincere and open dialogue is the basis for understanding and learning about each other, the establishment of working respect : only in respecting each others' diversity and through working together on common ground can we move the peace process forward. Many achievements are in place. But they are so fragile that even the slightest changes in politics might affect them greatly. Much strength and belief is necessary to continue the work. Women are a powerful force that can make justice and peace for all.

Gulnara Shahnian

### ...but a lot still needs to be done !

In the nineties, women in Serbia were engaged in different ways and by different means in political life through opposition parties and movements. They were initiators of and participants in all other forms of civic protests and activities. If I may say, the women, together with the youth, were the most constructive part of the movement opposing the undemocratic and totalitarian regime which was finally done away with in the year 2000. The women and their organizations could proudly say that they had taken active part in it.

However we could not be satisfied with that alone, today the number of women in public life are greater than before but ratios are under the European average.

Natasha Micic

### If you decide to take the challenge...

But we, as women, face a challenge – overcoming the expectations of society, the gender schemes which rule our lives. We must have the courage to step beyond the accepted view of what we, as women, ought to be doing.

When women operate in a man's world – we must not try to be like men – we must operate in a man's world as a woman!

Kim Campbell

### ...This is what could happen !

When the women of the Mano River started their dialogue nobody could imagine that they would stop the war that their leaders were waging between three countries (Liberia, Sierra Leone and Guinea). At the peak of the crisis they visited Charles Taylor, Kabbah, and Comté and told each one of them : "You are the problem !" At that time, everybody knew that these three leaders were ready to fight each other but the Mano River women peace network stopped them from doing so. This is known and acknowledged by the UN?

Bineta Diop



# Travailler pour la paix : l'engagement des femmes dans la vie sociale et politique...



Monica McWilliams  
Avila Kilmurray

## Irlande du Nord

### Comment une action de terrain peut mener à l'action politique

#### Le contexte

Avant le cessez-le-feu, en raison de violences politiques, les femmes en Irlande du Nord ont vécu dans une société qui a connu 3500 morts et 40 000 blessés pour une population de seulement 1,6 million d'habitants. Des milliers de cas d'intimidation et de menace ont poussé beaucoup de personnes à déménager, augmentant de ce fait la ségrégation résidentielle.

#### Au niveau des communautés

Au cours de cette même période, les femmes ont été très actives. Certaines ont été impliquées dans le conflit, mais la plupart se sont investies dans des associations au niveau local, souhaitant apporter leur aide à l'amélioration des conditions de vie dans les zones les plus pauvres et gérer les conséquences des conflits pour les familles. Des actions de la société civile ont permis aux Irlandais de se rencontrer malgré cette division en zones, afin de promouvoir un dialogue.

A Belfast depuis 1981 le «Women's Information Group» s'est retrouvé une fois par mois, tantôt dans la zone des protestants unionistes, tantôt dans la zone des catholiques nationalistes, permettant ainsi à 200 femmes de la classe ouvrière locale de se réunir pour parler de sujets qui les concernaient (par exemple le coût des loyers).

Cela a contribué à vaincre les préjugés et les stéréotypes et à maintenir des liens même pendant les périodes les plus critiques.

Les femmes ont cette capacité de prendre beaucoup de risques pour s'engager dans un dialogue intercommunautaire.

#### Pas de femmes au niveau politique

Aucun parti ne soutenait la présence des femmes au niveau des prises de décisions politiques : c'est pourquoi de 1970 jusqu'au début des années 90, les négociations politiques qui ont eu lieu en Irlande du Nord ne se composaient pratiquement que d'hommes.

#### La réponse : créer un parti de femmes

Une poignée de femmes ont étudié le système électoral et se sont rendu compte qu'un nouveau parti composé de femmes avait toutes ses chances. A la suite de réunions elles ont décidé de créer la Coalition des Femmes d'Irlande du Nord pour se présenter devant les électeurs ... 6 semaines plus tard !

La coalition a convaincu 70 femmes de se porter candidates,

- a réuni l'argent nécessaire,
- a préparé une stratégie médiatique et fait connaître leur slogan « dites adieu aux dinosaures ».

#### La coalition des Femmes d'Irlande du Nord était unie autour de 3 thèmes :

- Les Droits de l'Homme
- L'égalité, non seulement homme/femme, mais intercommunautaire
- Pas d'exclusion, sans doute le thème plus difficile à faire accepter; tous les partis, anciens ennemis, devaient être représentés à la table des négociations.

La Coalition a obtenu 2 sièges aux élections, les seules femmes qui, de droit, se sont assises à la table des négociations de Paix.

Ce qu'elles ont apporté :

- La capacité à écouter et à comprendre ce que disaient les autres partis
  - Une façon de voir qui a privilégié l'espérance des femmes au sein de leur communauté, plutôt que leurs craintes.
- Durant les pourparlers de paix les Irlandais du Nord ont appris qu'il était important de réagir face aux changements et voir comment d'autres pays tels que l'Afrique du Sud et l'Amérique Centrale avaient géré des situations comparables.
- La Coalition des Femmes a obtenu que soit inclus dans l'Accord du Vendredi Saint un forum civique, afin que la société civile et les communautés soient plus impliquées dans le processus politique officiel.

# Working for peace : women's commitment in public life

## Northern Ireland From grass-root level to policy level

### The context

In the pre-cease fire period, women lived in a society that had experienced over 3,500 deaths and some 40,000 injuries as a result of politically motivated violence out of a population of 1.6 million. There also were many thousands of cases of intimidation and threat, causing people to move home and resulting in increasing residential segregation.

### At community level,

throughout this early period, women were extremely active. They were involved in local community action groups – often motivated by the need to improve the conditions of life in poorer areas and to manage the impact of the conflict as it affected their families.

Many actions of civil society offered chances for people to meet across the sectarian divide in order to challenge stereotypes and promote dialogue. An excellent example of this was set up in Belfast in 1981: The Women's Information Group. It met once a month, rotating the venue between Catholic Nationalist and Protestant Unionist areas, and brought up to 200 local working class women together to discuss issues of common concern (e.g. the cost of rent or of uniforms). It also challenged prejudice and stereotypes and continued to meet through some of the most politically sensitive and difficult periods.

### Despite their abilities, women often find it difficult to achieve high political office...

One ability women do have is to take more risks in engaging on a cross-community basis although it cannot be said women are natural peacemakers. While many worked for peace, some were actively involved in the conflict.

In all cases, women often found it difficult to achieve high political office. Consequently, through the 1970's to the early 1990's, such political negotiation that did take place in Northern Ireland tended to be men speaking at men. Any appeals calling for a greater representation of women in political decision-making met little response from the main political parties.

### Success

A couple of women analysed this system and realised that if the system could enable the election of small parties, then a newly formed Women's Party might stand a chance of election.

It was April 1996, and elections were six weeks away. Two large gatherings of women's groups and individual women activists were held, and it was agreed to set up the Northern Ireland Women's Coalition to contest the election in May. The Coalition persuaded 70 women to stand for election, raised the money to fight the election organised a campaign, prepared a media strategy and designed an election poster 'Say Goodbye to Dinosaurs' !

### The three principles that drew the Northern Ireland Women's Coalition together were:

- Human Rights
- Equality: not only on a gender basis, but also on a cross-community basis
- Inclusion: perhaps the most controversial principle – all parties to the conflict - former enemies had to be at the negotiating table if the peace process was going to stand any chance of working.

The Northern Ireland Women's Coalition finally got two women elected – these were the only women who sat at the Peace Talks negotiating table in their own right – they brought with them the sense of vision which sought to emphasize the best hopes of women in local communities rather than their worst fears.

They also brought with them the ability to listen and to hear what other parties were saying. The Northern Ireland Women's Coalition was a cross-community party, so that it was able to sound out ideas with both Catholic and Protestant members, before putting them to other parties.

Positive reactions to the Peace talks came about such as:

- the need to develop an ability to manage change during a peace process
- learning from the way in which other conflict situations had handled their peace processes, such as from South Africa and Central America.

The Northern Ireland Women's Coalition also managed to have a Civic Forum included in the Good Friday Agreement which tried to get a more active involvement of community interests and civil society in the formal political process.



# Travailler pour la paix : l'engagement des femmes dans la vie sociale et politique...

## Irlande du Nord : Comment une action de terrain peut mener à l'action politique

### Défis et obstacles...

Après le référendum de mai 1998, ratifiant le « Good Friday Agreement » la Coalition a essayé d'aider à sa mise en œuvre, et de mettre en place un gouvernement prêt à partager son pouvoir et qui tienne compte de l'entente entre les communautés.

Le gouvernement britannique a ignoré la demande de la Coalition qui souhaitait que soit mis en place un comité composé de tous les partis favorables à "l'Agreement" chargé de veiller à la mise en œuvre de certains points si controversés, qui n'étaient pas encore appliqués.

En l'absence de ce dispositif, les accords sont devenus non opérationnels.

Néanmoins, au niveau des communautés, il y a eu beaucoup d'initiatives importantes, la réinsertion des ex-combattants, par exemple, ou l'usage de téléphones portables, de chaque côté de la ligne de paix, afin de prévenir de possibles tensions ou dangers.

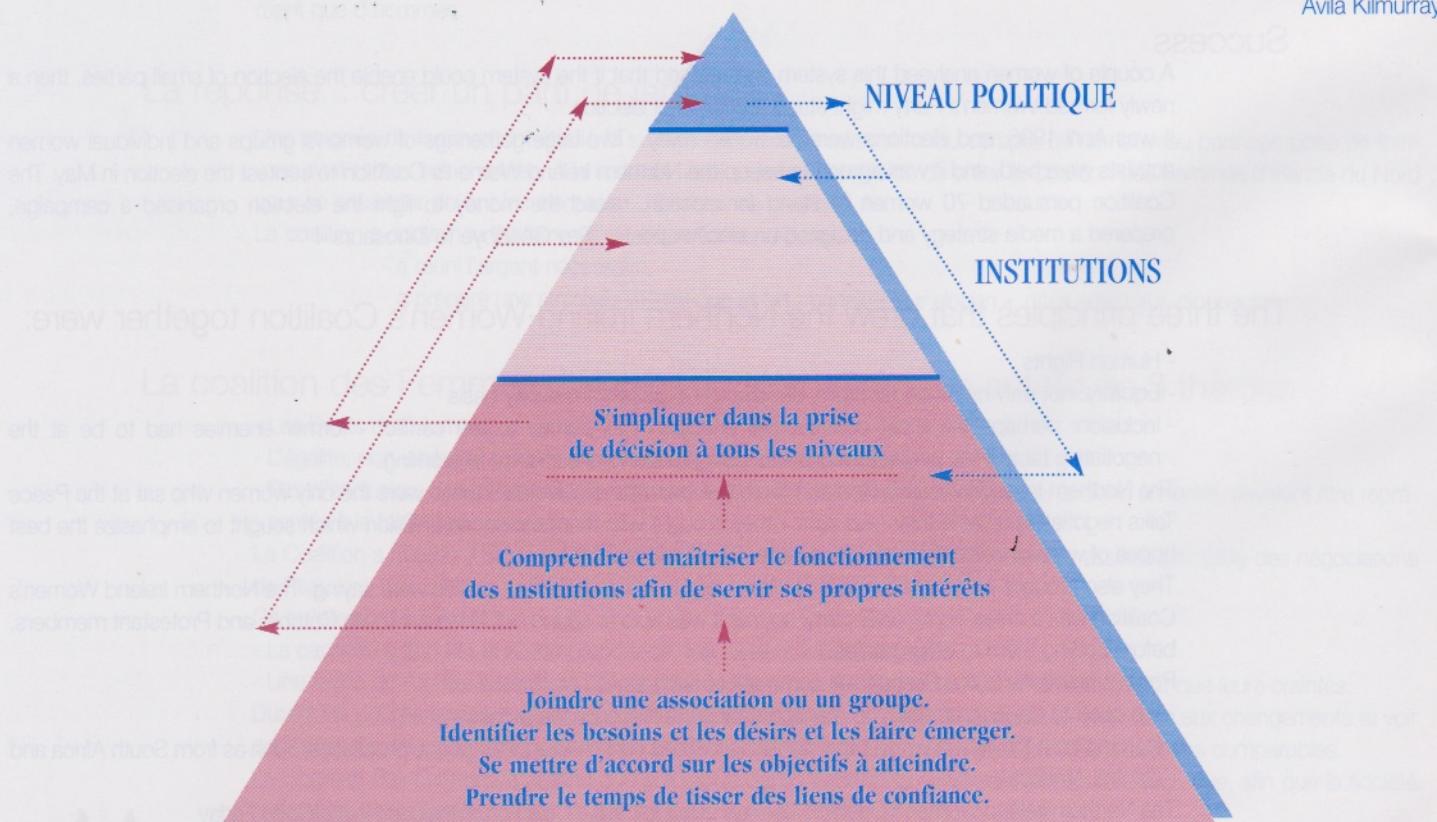
### Quelles sont les leçons à retenir ?

- Il est essentiel que tous les protagonistes puissent présenter leurs doléances et soient suffisamment en confiance pour parler à la partie adverse
- Il faut accepter une certaine différence de vue dans tout dialogue
- Il est nécessaire de disposer d'un espace approprié et d'être en sécurité pour pouvoir exprimer peurs et espérances
- Il faut s'être rencontré autour de sujets anodins tel que la discussion du coût des uniformes scolaires, avant de développer la confiance que nécessite le débat de sujets politiques sensibles
- Il faut du temps pour développer la confiance. Construire la paix est un processus long qui demande imagination et constance.

Les femmes doivent veiller à ce que leur implication ne soit pas seulement temporaire. Trop souvent elles sont considérées utiles pour la période de cessez-le-feu et de négociations, mais dès que la vie politique redevient normale, elles sont écartées du pouvoir.

Le monde politique a besoin de l'imagination et du dévouement des femmes.

Monica Mc Williams  
Avila Kilmurray



# Working for peace : women's commitment in public life

## Northern Ireland : From grass-root level to policy level

Many obstacles on the way...

After the Good Friday Agreement had been ratified by the electorate in a referendum in May 1998, the Coalition was then faced with trying to support the implementation of the Agreement and the establishment of effective devolved Government, based on cross-community consensus and power-sharing.

The British Government ignored the Coalition's plea to set up an inclusive all pro-Agreement party Implementation Committee to oversee the implementation of aspects of the Agreement. Many controversial aspects of the Agreement remained to be implemented. In the absence of such a mechanism as proposed by the Coalition, the Good Friday Agreement became increasingly shredded through a crisis management approach.

Nevertheless there were many important initiatives at community level that did facilitate the re-integration of ex-combatants into the community, for instance, community activists on both sides of the peaceline using mobile phones to debrief each other and alert each other as to potential tension.

Never give up

In conclusion, here are some lessons learnt within the community:

It is critical that all sides to a conflict are encouraged to articulate their grievances and have the confidence to negotiate with the other side.

There must be room for honestly held differences in any dialogue.

People need space to express their fears and aspirations. They also need the security to do so.

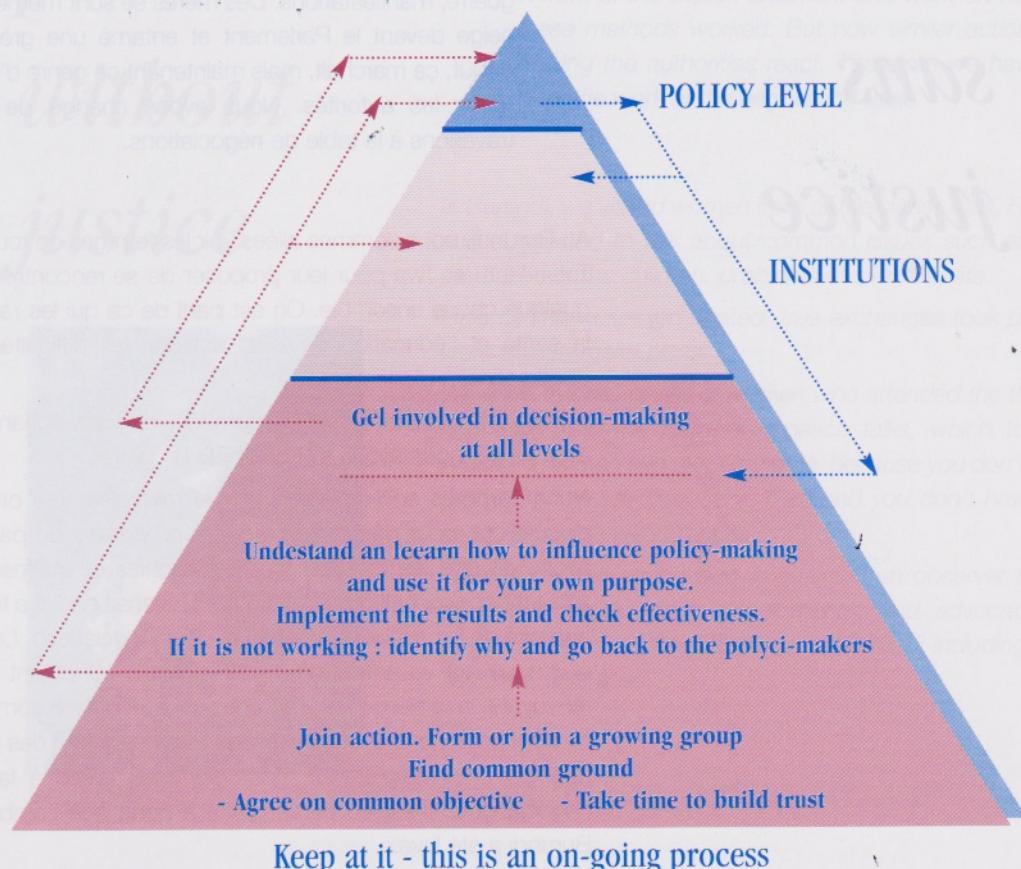
Networks of contact are often initially formed around shared concerns (such as the cost of school uniform), before the confidence develops to move onto the discussion of more politically sensitive issues.

And trust takes time to build – strategies must be designed on different time frames – Peacebuilding is long term in nature and requires both persistence and imagination

For women it is always important to ensure their involvement in the long term. All too often women are seen as being useful in both the pre-ceasefire and the political negotiation period, but are then sidelined when politics returns to 'normal'.

Any political system requires the imagination and dedication that women can bring.

Monica McWilliams and Avila Kilmurray



# S'asseoir à la table des négociations

Il ne peut y avoir de paix sans justice

La résolution de l'ONU 1325 confirme «l'importance du rôle des femmes dans la prévention et la résolution des conflits et la construction de la paix», en soulignant «l'égale importance de leur participation et totale implication dans tout effort visant au maintien de la paix et de la sécurité».

«Ce sont les femmes qui permettent aux sociétés déchirées par la guerre de survivre. Elles maintiennent le tissu social... Elles sont souvent les plus fervents défenseurs de la paix. Nous devons assurer leur pleine participation aux négociations, aux processus et aux missions pour la paix».

Kofi Annan

*Il ne  
peut  
y avoir  
de paix  
sans  
justice*

Il faut reconnaître, assurer et encourager le rôle prépondérant et innovateur que les femmes exercent ou qu'elles peuvent exercer.

Mervat Tallawi

Les femmes doivent exercer le même rôle que les hommes dans les processus de paix en usant de leurs compétences en matière de communication, de compréhension des autres et de bon sens. Que ce soit à la table des négociations, dans la médiation, dans la gestion des conflits ou leur résolution, dans la reconstruction et dans le maintien de la paix.

Kim Campbell

Tous les moyens étaient bons pour attirer l'attention sur la violation des Droits de l'Homme : rassemblements de protestation contre la guerre, manifestations. Des mères se sont même couchées dans la neige devant le Parlement et entamé une grève de la faim. Au début, ça marchait, mais maintenant ce genre d'actions ne fait plus réagir les autorités. Nous avons changé de tactiques ; nous travaillons à la table de négociations.

Anna Ignatieva

Au Burundi, nous sommes allées voir les femmes de tous les clans, Tutsi, Hutu et Twa pour leur proposer de se rencontrer et de faire quelque chose ensemble. On est parti de ce qui les rassemblait : la santé et l'éducation de leurs enfants, les difficultés de la vie quotidienne...

...Petit à petit la méfiance est tombée, de vrais échanges ont pu avoir lieu et nous avons réussi à bâtir un projet.

Nous sommes ensuite allées voir le médiateur qui organisait les discussions pour mettre en place un processus de paix. Nous lui avons dit que les femmes s'étaient réunies et qu'ensemble elles avaient des propositions à faire. Il n'en revenait pas et a tout de suite accepté de les accueillir aux tables des négociations. Les hommes eux nous ont vu arriver d'un très mauvais œil et ont voulu nous renvoyer à la maison : "rentrez chez vous - vous ne comprenez pas ce dont on parle et vous n'avez pas d'armes. Il faut des armes pour négocier ! ". Malgré tout, nous sommes allées à la table des négociations. C'est en partie grâce à nous que l'embargo sur le Burundi a été levé.

Bineta Diop

# There can be no peace without justice

## At the negotiating table

UN Resolution 1325 confirms the "importance of the role of women in the prevention and resolution of conflicts and in peace building". It underlines the "equal importance of their participation and total involvement in peace-keeping and security".

"In war-torn societies, women keep society going. They maintain the social fabric. Women are often the prime advocates of peace. We must ensure that women are enabled to play a full part in peace negotiations, in peace processes, in peace missions".

Kofi Annan

*There  
can  
be no  
peace  
without  
justice*



Bineta Diop

*The leadership and innovative role that women are playing or can potentially play must be ensured, fully recognized and supported.*

Mervat Tallawi

*Justice demands that women play an equal role in the peace processes, using their skills of communication, empathy and practicality. Whether at the negotiating table, in mediation, in conflict management or resolution, in post-conflict reconstruction and recovery, in the long-term maintenance of peace.*

Kim Campbell

*In our work we have used various methods to attract the attention of society and the government to Human Rights violations: anti-war meetings, pickets, demonstrations. Mothers even lay on the snow in front of the State Parliament and went on hunger strikes. Earlier these methods worked. But now similar actions are ineffective in making the authorities react. Therefore we have changed tactics. Now we work at the negotiating table.*

Anna Ignatieva

*In Burundi, we visited women from all the clans, Tutsi, Hutu and Twa and suggested to talk about common issues such as health and education of the children, problems of everyday life.*

*Little by little suspicion abated, true exchanges took place and we were able to make plans.*

*We were the first group of women who attended the third round of negotiations In the Burundian peace talks, which took place in Arusha. The men told us: "Go home because you don't understand the issues we are discussing here and you don't have guns. You can't negotiate without guns !"*

*Despite this we succeeded in attaining an observer status in the talks, and thanks to our mobilisation and advocacy work the embargo affecting the population of Burundi including Tutsi, Hutu and Twa, was lifted.*

Bineta Diop



# Aller plus loin : ensemble, nous réussirons

Ce colloque a révélé des attentes et permis d'amorcer un rapprochement.

United, we succeed

Ensemble, nous réussirons

«Nous avons le sentiment d'être dans une période transitoire, nous ne sommes plus en guerre mais pas tout à fait en paix et nous ne savons pas où nous allons.»

«Certaines disent que tout va bien, d'autres que tout va mal. La situation n'est pas si simple au Liban.»

«Encore une fois merci pour tout ce que vous avez fait pour nous. Il était très important de s'ouvrir à l'autre qui lui aussi est citoyen libanais. Parfois confiné dans notre travail, nous n'arrivons pas à nous ouvrir à lui.»

«Cette conférence nous a ouvert un horizon nouveau. Nous ne sommes plus seules et ensemble, nous ferons la différence.»

«Nous avons besoin au Liban d'une plateforme où les femmes de différentes communautés pourraient se retrouver et parler.»

Participants libanais

Lorsque je vous entends, je note que deux points vous rassemblent : vos enfants et les soucis que vous portez pour leur éducation et votre pays, l'amour que vous avez du Liban. Nous pourrions commencer à travailler à partir de ces deux points là.

Bineta Diop

Ce qui m'a frappé en premier c'est peut-être la joie : joie de tous les participants, les hôtes et les membres du MMM venus parfois de si loin. Cette joie je l'ai ressentie comme une manifestation de notre commune espérance, notre désir commun de construire la Paix il est évident qu'un rassemblement de ce genre doit porter des fruits.

Francoise de Bellefroid, ancienne Présidente du MMM

Des organisations telles que le MMM regroupent des individus et des associations autour d'une même cause. Travailant à la fois sur le terrain et au niveau institutionnel, le MMM leur permet, en formant un réseau, de décupler leur force et l'impact de leurs actions.

Chris Donnelly

En ma qualité de Vice-Présidente du MMM et Présidente d'une association italienne qui regroupe 800 000 femmes, je voudrais vous dire pourquoi le MMM est si important sur la scène internationale.

A travers ce mouvement, nous représentons des cultures, des peuples des traditions différentes, mais nous avons en commun les valeurs de la vie, de la maternité, des droits des femmes et des enfants. Nous parlons des langues différentes, mais si nous nous sourions et nous regardons dans les yeux, nous voyons en chacune de nous une égale, une amie.

Nous savons que dans le cœur, nous avons le même désir d'une culture de paix et de justice. Notre devoir consiste à transmettre ces valeurs aux nouvelles générations, à leur apprendre le respect et l'accueil de l'Autre.

Federica Gasparrini

Ce colloque nous a beaucoup sensibilisé,  
Il nous a donné le désir de nous réunir,  
Nous, femmes et mères de toutes confessions  
Afin de construire ensemble  
Et promouvoir la famille, l'éducation, la paix...  
Nous voulons constituer un MMM au Liban

# The way forward : united, we succeed

This conference revealed needs and hopes and started dialogue for reconciliation.

«We have the feeling of being in a period of transition – we no longer are at war, but we are not quite at peace – and we don't know where we are going.»

«Some people say everything is all right, others say it couldn't be worse. Things aren't that simple in Lebanon»

«Thank you again for everything you have done for us. It was really important to open up to one another as citizens of Lebanon»

«This conference gave us a window of opportunity. We are not alone and together we can make a difference.»

«What we need here in Lebanon is a forum where women from all the different communities could meet and talk.»

Participants libanais

«When I hear you talk, I note that two things bring you together : the concern you have for your children and their education and the love you have for Lebanon. We could start by working on these two points.»

Bineta Diop

What really struck me was perhaps the feeling of joy – the joy of the local participants and of the MMM members who had come from so far. I felt this joy was the manifestation of our common aspirations to build peace – it is clear that a gathering of this kind must bear fruit.

Francoise de Bellefroid, former MMM President, Belgium

Organisations, like the MMM, which group together individuals and associations in a common cause and which can work both at grass roots level and at the policy level, provide for the activities of the individual a support network – a safety net – and they help to create the critical mass needed for the greatest impact.

Chris Donnelly



As Vice-President of the MMM and President of an Italian association of 800,000 women, I want to tell you why the MMM is so important on the international scene and why it is so effective.

Through this Movement we represent very diverse cultures, very different ethnic histories and traditions, but we have in common true-life values: motherhood, the rights of children and women. We speak different languages, but we smile at each other and look deep into the other's eyes and there we find in each one of us a profound equality, which makes us friends. We know that in our hearts we carry the same desire for peace and justice – our duty is to transmit these values to future generations, to teach them how to respect and welcome each other.

Federica Gasparrini

“This conference really opened our eyes  
It gave us the desire to meet together,  
women and mothers of Lebanon, to do something constructive  
together to promote education, family and peace...  
We want to form MMM Lebanon” Lebanese participants



# Les conclusions du colloque MMM à Beyrouth

Écouter, comprendre, agir, mettre en œuvre

Quel a été l'apport de ce colloque pour le Liban ?

- Des femmes de toutes les communautés se sont rencontrées
- Des échanges vrais et confiants ont été amorcés
- La création d'une plateforme qui poursuivra ce dialogue pour mener à l'action.

Que puis-je faire ?

- Etre imaginative, développer mes compétences
- Oser être ce que je suis, une femme
- Ne pas me laisser enfermer par des stéréotypes, ni moi, ni mes enfants
- Accepter l'autre, c'est l'accepter différent
- Si nous sommes des parents acteurs de paix, nos enfants le seront aussi
- Développer la résilience chez les enfants pour qu'ils puissent affronter difficultés et défis

**La Paix, c'est de ma responsabilité personnelle.  
Mon action - ou inaction - peut changer  
le cours des évènements**

Que pouvons-nous faire ensemble ?

- Joindre ou former un groupe afin d'agir ensemble pour un même but
- Travailler d'abord nos points communs et les intérêts qui nous rapprochent
- Aborder ensuite les questions plus controversées

Ensemble, apprenons à

- Comprendre l'autre qui est différent
- Travailler en équipe
- Établir des objectifs précis et définir les moyens d'y parvenir

Comprendons et utilisons les moyens d'action qui influent sur notre environnement social et politique

- Les rouages institutionnels
- La médiation
- Les plaidoiries
- Les médias
- La protestation, le vote

Créons des réseaux et des liens avec d'autres groupes pour renforcer l'impact de notre action

Dialoguons avec les décideurs

- Trouver un moyen de les intéresser
- Bien connaître les dossiers présentés
- Suggérer des solutions claires, précises, pratiques et abordables
- Avoir les moyens de vérifier leur mise en œuvre.

Soyons à la table des négociations de paix  
Devenons des acteurs politiques nous-mêmes

**Il faut de la patience et de la persévérance pour que les attitudes et les comportements changent**

**Au-delà de nos différences, ce qui nous rapproche,  
nous les mères du monde, c'est de transmettre un monde en paix**

# The conclusions of the MMM Beirut Conference

Listen, understand, act, follow up

## In Lebanon

- It brought together women from all communities
- It allowed frank and open exchanges
- It opened the way for founding an association to focus on dialogue and action

## What I can do ?

- Be innovative, develop my skills
- Dare to be a woman in a man's world
- Beware of stereotypes for myself and my children
- Respect and accept others. Help my family see diversity as a shared human value
- If we, parents, are peacebuilders, so our children will be peacebuilders too
- Develop resilience in children to help them face the challenges of the future.

*Peace is my own responsibility.*

*My action - or inaction can have a serious impact  
on the course of events*

## What can we do together ?

- Join or create a group to work together on common concerns
- Start on common ground and common interests
- Then, move on to more controversial issues

## Work with the other members on

- understanding the differences
- team building
- formulating a clear agenda and the means to achieve it

## Know and understand the levers of power and influence in our social and political environment

- procedures
- mediation
- advocacy
- use of the media
- protest, voting

## Create networks and link up with other groups of like mind to create critical mass

## Influence policy-makers

- Find a mechanism to ensure they listen
- Present them with an understanding of the problems
- Suggest to them clear, concise, practical, affordable solutions
- Provide a strategy for evaluating the effectiveness of the implementation

## Ensure our presence at the negotiation table

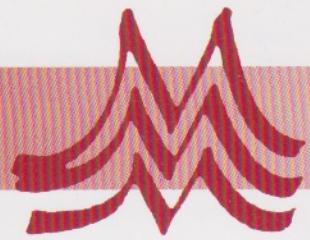
## Become policy-makers ourselves

*Recognise that it takes patience and perseverance  
to change attitudes and behaviour*

*Motherhood transcends all differences, mothers everywhere are united in  
common aims and aspirations for our children in the world at peace*



# Le Mouvement Mondial des Mères The World Movement of Mothers



Fondée en 1947, le MMM est une organisation internationale indépendante et non confessionnelle. Elle a le statut consultatif ECOSOC auprès des Nations Unies depuis 1949.

## BUTS

### **Motiver et rassembler les mères**

**Eduquer, sensibiliser l'opinion publique et les dirigeants, leur faire prendre conscience que les mères peuvent agir pour la paix, aussi bien dans leur famille, que dans leur environnement social, économique, et politique**

**Réduire les formes de discrimination, d'exclusion, de violence à l'encontre des mères et des enfants**

**Entretenir et développer nos réseaux d'échanges d'informations et de savoir-faire entre associations de toutes cultures**

**Soutenir et faire entendre les intérêts des mères et des enfants auprès des instances nationales et internationales.**

*Founded in 1947, MMM is an independent voluntary international organisation.*

*At the United Nations the MMM has been in Consultative Status with the Economic and Social Council (ECOSOC) since 1949.*

## AIMS

### **Mobilise and bring together all mothers**

**Offer a network between the member associations from many different cultures in order to support their activities and to enable them to share their expertise and vision**

**To mothers to take positive action for peace in the home and beyond**

**Heighten awareness and obtain recognition from public opinion and policy-makers of the vital economic and social role mothers play in their country's development**

**Encourage national governments and international institutions to uphold the rights of mothers**

**Represent the interests of the member associations to international authorities in order to raise awareness of their needs**

**Support all mothers and help them assume all their responsibilities.**



56, rue de Passy • 75016 PARIS

tel : 33 1 42 88 27 28 • fax : 33 1 42 88 27 29

e-mail : [mmminternational@wanadoo.fr](mailto:mmminternational@wanadoo.fr) • web site : [www.mouvement-mondial-des-meres.org](http://www.mouvement-mondial-des-meres.org)